

**ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ**  
на диссертацию Николаиди Марии Александровны  
«Модель адаптации инокультурного текста в русскоязычной среде»  
по специальности 10.02.19 – теория языка

При работе над диссертацией Николаиди Мария Александровна проявила себя вдумчивым, организованным и ответственным исследователем, способным четко определить и сформулировать цели и задачи, применить различные методы для решения поставленных задач, анализировать полученные результаты, самостоятельно принимать решения на пути возникающих трудностей.

Наряду с исследовательской работой в период обучения в аспирантуре Николаиди Мария Александровна принимала активное участие в работе различных международных научных конференций, зарекомендовала себя грамотным, эрудированным специалистом.

В целом соискателя Николаиди Марию Александровну можно характеризовать как перспективного исследователя с высоким потенциалом для продолжения научно-исследовательской деятельности.

Диссертация Николаиди Марии Александровны посвящена актуальной проблеме, связанной с важностью дальнейшей разработки лингвокультурологического подхода к рассмотрению текстов культуры, способов их межкультурного трансфера, построения моделей адаптации текстов в инокультурной среде.

Диссертантом были проанализированы теоретические работы, посвященные основным лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, теории текста, лингвистической дериватологии, теории интертекстуальности и интердискурсивности; охарактеризованы механизмы текстовой прецедентности в применении к вторичным вариантам басен Эзопа; предложена лингвистическая модель межкультурной адаптации текста мировой культуры в русскоязычной среде.

Научная новизна исследования заключается в том, что в диссертации конкретизировано понятие лингвистического трансфера текстов культуры; введено понятия шага адаптации; установлен комплекс признаков, необходимых для определения степени прецедентности текста и их адаптации в инокультурной среде.

Достоверность результатов диссертационного исследования подтверждается обращением к широкому кругу источников, представляющих теоретическую базу исследования; детальной разработкой лингвистических методов описания эмпирического материала; высокой репрезентативностью эмпирического материала. Основные результаты диссертационного исследования были представлены в 12 публикациях, в том числе 4 из перечня ВАК.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные результаты диссертации могут быть использованы в практике анализа художественного текста, в практике преподавания теоретического языкознания, в лекционных курсах по теории текста, лингвокультурологии, теории коммуникации.

Значимость результатов для науки заключается в том, что в диссертации поставлена и решена научная проблема, углубляющая представление о лингвокультурологической и интертекстуальной произведений художественной культуры, их адаптации в инокультурной среде. Полученные результаты также могут быть учтены в исследованиях, посвященных интердискурсивному изучению текстов.

Диссертация «Модель адаптации инокультурного текста в русскоязычной среде» соответствует требованиям п.п. 9-14 «Положения о присуждении учёных степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ № 842 от 24 сентября 2013 года.

Все вышесказанное дает мне возможность **рекомендовать** диссертационную работу Николаиди Марии Александровны «Модель адаптации инокультурного текста в русскоязычной среде» к защите по специальности 10.02.19 – теория языка.

10.05..2022 г.

Научный руководитель,  
заведующий кафедрой общего  
и русского языкознания  
федерального государственного бюджетного  
образовательного учреждения высшего образования  
«Государственный институт русского  
языка им. А.С. Пушкина»  
адрес: 117485, г.Москва, ул.Академика Волгина, д.6  
телефон: +7(915)-440-22-85  
почта: svionova@pushkin.institute  
сайт: <https://www.pushkin.institute/>,  
доктор филологических наук,  
(10.02.19 – теория языка),  
профессор

 Ионова Светлана Валентиновна



**Сведения о научном руководителе**  
по диссертации Николаиди Марии Александровны  
«Модель адаптации инокультурного текста в русскоязычной среде»  
по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-  
сопоставительная лингвистика – на соискание ученой степени кандидата  
филологических наук

Название организации, дата и номер приказа о назначении научным руководителем	федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина» приказ № 60а от 01/10/2020
Фамилия, имя, отчество	Ионова Светлана Валентиновна
Гражданство	РФ
Ученая степень (с указанием шифра специальности научных работников, по которой защищена диссертация)	доктор филологических наук 10.02.19 - Теория языка
Ученое звание	профессор по специальности «Теория языка»
<i>Место работы</i>	
Почтовый индекс, адрес, телефон, веб-сайт, электронный адрес организации	117485, г. Москва, ул. Академика Волгина, д. 6. Сайт: <a href="http://www.pushkin.institute/">http://www.pushkin.institute/</a> Телефон: (495) 335-08-00, 330-88-01 e-mail: <a href="mailto:inbox@pushkin.institute">inbox@pushkin.institute</a>
Полное наименование организации в соответствии с уставом	федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»
Наименование подразделения	кафедра общего и русского языкознания
Должность	профессор
<i>Публикации по специальности тематика близкая Вашей! (7-15 публикаций за последние пять лет, в том числе обязательно указание публикаций за последние три года:</i>	
1. Ионова С. В. Социальные варианты языка в аспекте лингвистической диагностики // Социальные варианты языка - XI. Сборник научных статей международной конференции. — Нижний Новгород, 2021. — С. 9-17.	

2. Ионова С.В., Вахрушева М.А. Художественный текст на уроках русского языка // Русский язык за рубежом, № 6. — М., 2021. — С. 22-28.
3. Ionova S., Leshutina I., Kovynova I. A. Diagnostics of person's speech behavior in applied linguodidactic research // Social and Behavioral Science, Vol.15 RLMSEE 2020, 2021, p. 294-309.
4. Ионова С.В. Позитивные и негативные ценности русской культуры в восклицаниях // Современная российская аксиосфера: семантика и прагматика идентичности. Международная научная конференция. М.: Гос. ИРЯ им. Пушкина, 30 – 31 октября 2020 г. <https://elibrary.ru/item.asp?id=43966778> (ВАК).
5. Ионова С.В., Чжан К. Положительные ценности в русскоязычных торжественных текстах // Лингвокультурные ценности в языковом сознании и коммуникативной практике. — Тяньцзинь — Волгоград: Прин-Терра\_Дизайн, 2019. — С. 233-240.
6. Ионова С.В. Информативная ценность лингвистических единиц в новых формах общественно-речевой практики // Филология и межкультурная коммуникация: социокультурные, информационные и образовательные аспекты общественно-речевой практики: Коллективная монография: Электронное издание. — М.: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2019. С. 224 - 243.
7. Ионова С. В., Льюнг Т. К. Прецедентные высказывания на русском языке: предпочтения иностранцев // В мире русского языка и русской культуры. Сборник тезисов III Международной студенческой научно-практической конференции. — М.: Гос. ИРЯ им. Пушкина, 2019. — С. 145-147.
8. Ионова С. В. Русский язык в актуальных социальных контекстах: тенденции развития и риски // Русский язык в контексте национальной культуры. Материалы IV Международной научной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения А. И. Солженицына. — Саранск, 2019. — С. 59-66.
9. Межкультурные контакты и их отражение в письменной речи на русском языке // Пересекая границы: межкультурная коммуникация в глобальном контексте. сборник материалов I Международной научно-практической конференции. — М., 2018. — С. 110-111.
10. Ионова С. В., Сунь Ш. Устойчивые обороты речи как средство изучения русской культуры (на примере изучения русской народной сказки) // В мире русского языка и русской культуры. Сборник тезисов. — М., 2018. — С. 155-157.
11. Ионова С. В., Шаховский В. И. Проспекция

лингвокультурологической теории Анны Вежбицкой // Вестник РУДН.  
Серия: Лингвистика. — М., 2018. — С. 966-987.

12. Ионова С. В. Лингвистика текста в стремлении к точности и широте  
// Вестник ВолГУ. Серия 2: Языкознание. — Волгоград, 2018. — С. 6-14.

Научный руководитель


 С.В. Ионова

Верно

Ученый секретарь ФГБОУ ВО  
«Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина»

 Г.Н. Купцова

Проректор по науке

 Ю.М. Боровин

08.09.2022

